



EAB Update 17

Esperanto
Association of Britain
APRIL-MAY 2002

Esperanto-Asocio de Britio
Wedgwood Memorial College
Barlston, Stoke-on-Trent ST12 9DG
Email: eab@esperanto.demon.co.uk
Web site <http://esperanto-gb.org>
Tel: 01782 372 141 Fax: 01782 372393

The Buchanan Prize in Esperanto 2002.

Entries are invited for this prestigious prize. They should be submitted to the Registrar by 1st May 2002.

Candidates are required:

to present an original essay of at least 1,000 words on one of the following subjects:

- (a) Esperanto kiel perilo por komunikado en scienco kaj teknologio
- (b) Cenzurado kaj subpremado de Esperanto kaj Esperantistoj tra la mondo
- (c) La principaj karakterizaĵoj de Esperanto kiuj igas ĝin proprarajte Literatura Lingvo

to translate into Esperanto a passage (of not less than 500 words) chosen by the candidate. This must be taken from a leader, or general article, in one of the following newspapers: "Daily Telegraph", "The Guardian", "The Times" or "The independent", or from a technical journal of national standing. (The candidate must attach a copy of the source document to the translation.) Candidates must also submit a declaration that entries are their own unaided work.

Apply for entry forms to:

The Registrar, The University of Liverpool, P.O. Box 147, Liverpool L69 3BX

(In view of the unfortunate short notice it is advisable that candidates start their work at once.) Don Lord

"La nomo 'eŭro' eble estis unue sugestita de esperantisto

En la dissendolisto 'europa-esperanto-unio' Germain Pirlot rakontis pri okazinta en 1995-a jaro korespondado inter li kaj la tiama prezidento de la Eŭropa Komisiono Jacques Santer:

1) En letero de la 4-a de aŭgusto 1995, mi skribis i.a. al S-ro J.Santer rilate al la nomigo de la europa mono, pri kio estis preskaŭ disputoj en europaj medioj: "Kial ne montri imagovon kaj eliri el la rutinan vojon; eblus ja bapti "euro" tiun novan monon ..."

2) Respondo de S-ro Claude Landes, generala sekretario de la Europa Komisiono, en letero de la 18-a de septembro 1995, ref. SG(95)D/86446: "La Prezidento SANTER petis ke mi danku vin pro via letero de la 4-a de aŭgusto 1995, per kiu vi sugestis al li nomi EURO la ontan ununuran euroman monon.. ĉiuj sugestoj bonvenas kaj pro tio mi vigle gratulas vin, nome de S-ro SANTER, pro via kontribuo al tiu debato ..."

En decembro 1995, la europa ĉefkunveno en Madrid decidis nomi "euro" tiun ununuran monon!

The views expressed in EAB-Update are not necessarily the views of the Management Committee of E.A.B.

CONTENTS

- 2 The bendoteko
Ecological Expedition
- 3 SATEB Weekend
Pen Friends
Falsaj Ĝemeloj
- 4 Letters to the Editor
- 5 Editorial
Esperantista Polica
Asocio
Kiel Porti Okulvitrojn
- 6 EAB Publication Policy
Anglaj Prepozicioj
- 7 Mancom Candidates
statements
- 9 Reasons why English is
hard to learn
Computer Corner
Kiel peti subvenciojn de
U.E.A.
David Featherstone
Memorial Service
- 10 Help!
Internacia Naturacista
Asocio
- 11 Barlaston Summer
School
EAB New holiday
leaflet
- 12 From the Federations
and Clubs
Aylesford Weekend
returns!
- 13 Books for All
- 14 Ĉiutage Esperanto
- 15 Krucvort-enigmo
- 16 Official Announcements
Calendar of Events
Uppsala Conference
report

THE BENDOTEKO.

I don't know if you know this word. A 'Bendo' is a ribbon or a tape and a 'teko' is a holder for documents, a briefcase etc. The word for a library of books is 'biblioteko' and so the word for a library of sound tapes, or cassettes, has become 'bendoteko'. However, I am not trying to give a lesson, but to draw your attention to the fact that our library of audio cassettes is very much underused. There are some marvelous tapes for hire. Some are of famous speakers from the past such as Dr. Zamenhof and Ivo Lapenna, some are of the much appreciated 'Everyday Esperanto' sketches and similar readings which are excellent for beginners. Some are of comical items such as 'The Accursed Parrot' and others are biographies of famous people. There are many interesting lectures by John Wells and others taken from Universalaj Kongresoj. All in all this is a collection worth using by our members. Altogether we have about 400 cassettes and a descriptive catalogue of some 80 or so of the best is available free of charge. Just send to me a stamped addressed envelope and I will send it to you. Whilst writing about this Bendoteko, which rightly is the envy of many other Associations, may I pay tribute to some of the people who in the past have given generously of their time and talents without charge to make this collection available to us today.

Many of the recordings were made by Bill Walker and Ivor Hueting. The texts were written by Bill Auld, Marjorie Boulton, Don Lord and many others. Among those who gave their time to do the readings were Bill Auld, Conrad & Brenda Beaumont, Irene Bennett, Malcolm Jones, Albert Lindsay, Lawrence Mee, Andrzej Pettyn, Margaret Trethowen, Jack Warren and John Wells. I would also like to thank Will Green, whose idea it was to have a Bendoteko for the use of members of EAB and also Beatrice Clarke who carried out Will's idea. Finally tribute should be given to Peter Schilperoord, who about 50 years ago, when tape recorders became available for the first time, set out to make recordings which could be kept for posterity. I am sure there were many others whose names I have not mentioned.

So, please make use of these entertaining and useful cassettes and send me your S.A.E.s for a catalogue! Eric Walker.

Gibbons Stamp Monthly. in the February issue of this lavish magazine is a double page spread by Brian Cartwright which shows many Esperanto stamps which have been printed by the postal authorities in various countries, plus diverse cancellation stamps and postcards.

The following sounds the sort of thing I would have loved to take part in when younger. Perhaps it might interest some of our more able members.

Youth Ecological Expedition "Dnister plavni – 2002"

- Duration - July 29 till August 11, 2002.
Location – Dnister river delta.
- Basic camp of the expedition is situated on the river Dnister bank, in picturesque floodplain forest. Residence in tents (2-4 persons) Possibility to live in comfortable cottage is available (rooms for 2-3 persons)
- All food is cooked on the fire, every member of the camp takes part in cooking for 2-3 times. Drinking water – in artesian well.
- In the work of the expedition the following will take part: leading specialists-ornithologists of the south of Ukraine, professors of biological faculty of Odessa National University, chief staff members of Odessa State Zoo. In the framework of the expedition Esperanto courses are foreseen for those who start to learn the language, as well as for the more advanced learners.
- A seminar on the topic: "Esperanto and the ecological movement in Ukraine: past, present and future" will be held.
- Our expedition gives possibility for not only pleasant recreation in natural surroundings, but also to explore during excursions untouched places of Dnister delta nature, to listen to lectures and enjoy practical lessons on ornithology, hydrobiology and botany. Nature explorers will share their experience about their work in different nature conditions and surroundings.
- In free time – sport games and joyful quizzes, in the evenings – singing by the fire, intellectual games.

NOJEF. would like it to be made clear that it is not empowered to finance young Britons to follow courses or attend meetings in Britain. That would mean amending the constitution. But NOJEF merely administers a small fund set up for that purpose by the late W.F. Edwards. None of NOJEF's funds go into that.

SATEB (Sennacieca Asocio Tutmonda en Britio)

May 17-19 2002 again will take place the annual weekend meeting of SATEB. These weekends, whether you are a member or not, are always most enjoyable. This year the main speaker is Jakvo Schram from Belgium but there are many other interesting items during the Friday to Sunday event. Don't forget that if you want to wind down and at the same time be well fed, you can usually book to come a day or so earlier and also to stay on afterward. But don't procrastinate! Book now direct to Wedgwood Memorial College

PEN FRIENDS WANTED!

A charming letting has come in from 11 year old Marika Gandyk, Cieszynska Stree, 43-200 Pszczyna, (pronounced Psz-china!), Poland. She talks about her family and her school and interspersed are little sketches of flowers. An artistic little girl. She would prefer to correspond with a boy aged between 11 and 14. Can anyone help out? I would send the letter on to anyone interested. Someone to be a 'pen auntie or uncle' would be a nice thing. Please contact the editor for her letter.

Maksim Tkachov. Li havas intereson pri la vivo, kutimoj ktp en Britio; Esperantaj okazoj kaj aktivoj; legadi pri vojaĝoj;

Adreso: pr Svobodny50.55, Krasnojarsk, 660041, Russia.
Li ĝuas kolekti bildkartojn, kalendaretojn kaj telefonkartojn.

La Infana Internacia Centro,- kie S-ro Valerij Malikhin estas instruisto - ĉeestas :- Dvorek, pionerov str., Konstitucii, Krasnojarsk, 660049, Siberio, Rusio.

E-mail:- simoron@scn.ru Ili tre deziras havi kontakton.

Karaj amikoj, mia konatulino - 25jara instruistino de angla lingvo - komencis lerni Esperanton. Ŝi jam sukcesis ellerni 10 lecionojn de 16 leciona elementa kurso. Por progresado Oksana devas korespondi, prefere kun eksterlandano. Pro tio Oksana deziras korespondi kun siaj gekolegoj el Granda Britio.

Bonvolu doni la adreson de koncerna persono.

Antaŭdankon.

Volodimir Hurtovenko. Esperantisto el Kievo (Ukraino)

Membro de Ukraina Esperanto Asocio.

Mia reta adreso estas jena: vladh@ridan.kiev.ua

Esperanto in the Movies.

Gattaca is a science fiction film, made in 1997, starring Ethan Hawke and Uma Thurman. Although all its dialogue is in English, the public address system in the Gattaca complex is bilingual, giving its announcements in Esperanto then English. At the start of the film we hear an Esperanto announcement welcoming visitors to the complex.

Later on, there is an Esperanto announcement about mandatory testing for all employees.

FALSAJ ĜEMELOJ

magistrato	city or town council	magistrate	juĝisto
pego	woodpecker	peg	keĵlo
peki	to sin	to peck	beki
peno	effort	pen	plumo
peti	to beg	to pet	dorloti
pigo	magpie	pig	porko
pino	pine	pin	pinglo
ploto	roach	plot	komploto
plugi	to plough	plug	ŝtopi
plumo	pen	plum	pruno
porko	pig	pork	porkaĵo

75-a Kongreso de S.A.T. Alicante, Hispanio - Aŭgusto 1 - 8, 2002.

Se vi ne intencas partopreni en la U.E.A. Kongreso en Brazilo kaj ne en aliaj internaciaj eventoj en Europon dum la somero, pensu pri ĉi tiu evento. Ne estas multe-kosta. Por detaloj, kontaktu la peranto de S.A.T. en Britio; Arturo Prent, 7 Walton Gardens, Hutton, Brentwood, Essex. Nepre sendu afrankitan kaj adresitan koverton.

Termometroj

Se vin mallaŭdas la kritiko,
se vin atakas konkurenc',
se kalumnias vin amiko,
nu ĝoju pri la konsekvinc',
ĉar ĉio signifas
ke vi vivas!

Se bonon pri vi ĉiuj diras,
kaj nur parolas pri merit',
se ĉiuj ŝajn-sincere miras:
"Ho, kia viro, kia sprit'!",
videble, oni florojn portis,
ĉar vi mortis

.Miskompreno

Advokato neatendite gajnis proceson, en kiu li pledis por malbonfama profitisto. En sia entuziasmo li telegrafis al sia kliento: "La Vero triumfis."

La alia retelegrafis: "Apelaciu al supera tribunalo."

Princo Cosimo Medici, kiu en libera tempo faris skulptaĵojn, iam skulptis statuon de Neptuno kaj komisiis starigi ĝin sur la ĉefa placo de Florenco. Iutage la princo demandis la grandan arkitekton, skulptiston kaj pentriston Mikaelo Anĝelo Buonarotti:

Kiajn sentojn vekas ĉe vi mia Neptuno?

Religiajn! - respondis la genia artisto.

Kial religiajn? Mi ne komprenas vin! - ekmiris la princo.

Kiomfoje mi vidas ĉi tiun statuon, mi petas la Providencon, ke estu pardonita al vi la misuzo de la tiel bela pecego de marmoro

Letters to the Editor

Management Committee Nominations

When, following the expiry of the announce deadline for nominations to the Management Committee, only four nominations had been received by the office, it became clear that there was a massive problem regarding the committee. I was concerned by the fact that it was difficult to find suitable candidates who would be willing to serve on what was generally viewed as a moribund committee. I was particularly concerned that the one member of the existing committee who had a high profile amongst the membership, and was particularly resourceful and businesslike in trying to further the aims of the association, had also fallen into this category.

There is little point in having democratic procedures without a democratic culture. The reluctance of Esperantists (except for a few mavericks) to oppose fellow Esperantists because of their ideas or unsuitability for particular positions, for fear of any opposition being taken personally, has led to an acceptance of the unacceptable. There is little point in having ballot papers to hand, if people vote with their feet. The committee was plainly in a downward spiral; tinkering with the flight path would not avoid eventual disaster. We needed a pilot and new crew members able to work as a team. The pilot had to be found first, and then others would come on board.

Grahame Leon-Smith has been out of the Esperanto movement for twenty years, but as a particularly dynamic president of BEA and EAB still has a high profile amongst much of the EAB membership. He also has a high profile in the education world. Understandably, he was reluctant to take over the controls at such short notice, but he did agree to being nominated as Vice President if Helen Fantom would accept nomination as President. Helen's strong point would be on-the-spot organisation, and Grahame would complement this with his experience in the education world. Helen accepted nomination on condition that Grahame would be spokesperson for education, and that Geoffrey Sutton would accept nomination as Honorary Secretary. Geoffrey accepted on condition that Helen and Grahame would be nominated as President and Vice President respectively. We all felt that Eric Walker should be invited to be nominated as a Vice President on account of his drive and high profile within the association. Eric accepted on learning that Grahame had accepted. With this, I hope that we have made a breakthrough to transform the Management Committee into an effective force, which together with the Director of Development, the Congress Organiser, and the editors of BE, NetNews, Update, and others, present or future, can bring about a reversal during 2002 in the association's fortunes.

Yours sincerely, Ian Fantom, FEAB.

Frank Buckley writes:

Many thanks for all your letters (*replies to the article in a previous issue*). I will reply to all in the next few weeks. Many ask for my recipe for publicising Esperanto. It is this:

Use every opportunity to keep Esperanto alive locally. Send any snippets to local newspapers—usual Manuscript rules—white typed A4 paper, double spacing. Most districts have a local daily paper, often an evening paper and usually a couple of free weeklies. All are looking for local copy.

The local radio station will usually include news of a local Esperanto meeting or Beginners' Course. Write to the News Room, Radio _____. Send a copy to the Producer/Presenter of the 'Morning Show' or whatever it may be called. You may be asked to turn up at some ungodly hour—about 6am for an interview. Most interviewers will start off "Isn't Esperanto a dying thing?", or "Nobody speaks it nowadays". Make a spirited riposte but have facts and figures ready with details of how it is used. It is all good publicity. Local societies: Rotary, Probus, W.I.s, OAP Clubs, are looking for speakers. Write offering to tell them about Esperanto. You may even get a fee or at least your travelling expenses.

Consider visiting some overseas Esperanto groups as your holiday. Addresses in the current UEA Yearbook or Pasporta Servo. Most local groups will arrange for you to give a talk and often arrange local hospitality. There was widespread press coverage when a German newspaper called me "An Esperanto Bum" saying I had "bummed" all over Europe obtaining hospitality from local E. groups. If you do arrange a talk overseas, send a biographical note to the organisers (in Esperanto) asking them to translate it into the local language and to send it to the local newspapers and radio stations. Take some slides or maps or publicity material from your local Tourist Information Centre. Anything to make an evening's programme. Songs or music on tape or C.D. Tell them about your job and your community.

Frank hopes to be at the British Congress at Stoke on Trent this May, some come and discuss with him your local publicity!

EAB Election Procedures

There seem to be differing views on whether the officers of the association are to be elected by the members or by the Management Committee. The constitution does not make this explicit, though as I remember it in the early days, it was the members.

I've posted a copy of the constitution on the EAB NetNews archive website at <http://esperanto.org/uk/eabnetnews>, together with various other documents. The number of members to be elected to the Management Committee (minimum and maximum) seems to be dependent on the number of officers elected, so it would seem that the officers have to be elected first. It appears to me that a president elected by the committee is essentially a president of the committee, with the role of chairing the meetings. A president elected by the whole association is a president of the whole association, with a role of leadership and representation. For this reason, some of the nominations are directly for an office of the association. However, the words 'or as ordinary member' have been added to the nomination, in case the nominations for office are rejected by the chairman of the AGM, and therefore not voted upon.

Ian Fantom

Editorial.

I think it is time to re-examine my role as editor of EAB-Update and also its function.

I started it in the winter of 1998 as 'an occasional newsletter from the Hon. Secretary'. At that time La Brita Esperantisto was starting to appear rather erratically and in any case, it was not carrying much news about the Association for its members. Then with Bill Auld giving up the editorship of LBE which he had diligently done for nearly 30 years, Update increased in size and frequency. It also started to be a little bit more than just a newsletter with the inclusion of articles in 'beginners' Esperanto, a crossword and the welcomed return of Don Lord's series 'Everyday Esperanto'. Now, with the return of La Brita Esperanto under the gifted editorship of Paul Gubbins, and being entirely in Esperanto of, in general, a higher level than is in Update (I exempt from this the excellent translations which are prepared by Michael Cayley and Angus Wilkinson).

We also have the excellent monthly electronic bulletin 'EAB-NetNews' which is produced by Ian Fantom. So we have a quite different situation from just over 3 years ago. Who 'owns' EAB-Update? Is it the Management Committee or is it the membership as a whole? This might at first sight seem a hair-splitting (Harfenda for those interested!) question but I think that it is important. It raises the question of to whom is the editor responsible and who appoints the editor. Nobody appointed me! I in effect appointed myself when, as Hon. Sec. I felt I needed to communicate directly with the membership (and I'm very pleased that the membership have quite often felt the need to communicate with me). It seems to me to be important that a means of communication should exist which can be used, not only for the Mancom to communicate with the members, and vice versa, but there should exist a means for members to communicate with each other and I see this as a valuable part of the motive for the existence of the paper.

CASSETTE AND NEWLY PRINTED TEXT

'Imagu', a delightful collection of songs, translated by Bill Auld and sung by John Douglas, is once more available, including a clear text of the words and introduction. The ballads range from the John Lennon title song through to the heart touching 'Ĝis Halt' de Mia Kor' - a love song if ever there was one, by a fluid and timeless voice.

Available from Esperanto Office £5 (P&P included)

Monda asocio, devenanta el faka E-grupo

Esperanto daŭre estas simbolo uzata en internacia asocio kun 300 000 membroj en 57 landoj. Simbole, ĉar la slogano de tiu asocio estas E-lingva: "Servo per Amikeco".

Temas pri la Internacia Polica Asocio (IPA), kies ĉefsidejo estas en Londono, kaj kiu estas konsiderata la plej amasa kaj potenca internacia unuiĝo de policianoj, evoluiganta kulturajn, sociajn kaj profesiajn ligojn inter la membroj.

La E-lingveco de la slogano estas klarigata per tio, ke IPA, fondita la 1-an de januaro 1950, esence daŭrigis pli fruan agadon de Internacia (see page 6)

Esperantista Polica Asocio, fondita en 1911.

Kiel Porti Okulvitrojn

Guy Browning (Gaj Braŭnin)

Oni povas dividi homaron en du grupojn; tiuj kiuj portas okulvitrojn kaj tiuj kiuj kredas ke ili ne bezonas okulvitrojn.. Oni povas rimarki la unuajn ĉar ili portas okulvitrojn. La anoj de la dua grupo ankaŭ estas facile rimarkeblaj ĉar ili preter-pasas onin en koridoroj starigas siajn aŭtojn sur vian antaŭdoman gazon kaj tordas la okulojn kiam oni petas ĉu ili vidas la aŭtobuson antaŭ ili.

Tuj post vi decidis ke vi bezonas okulvitrojn vi devos elekti kiun formon.. Ĝenerale ekzistas du tipoj kiujn vi bezonas: tiuj kiujn vi bezonas por legado kaj tiuj kiujn vi bezonas por trovi tiujn kiujn vi bezonas por legi. Tamen evitu kombinajn, aŭ dufokusajn okulvitrojn: Tiuj havas aĉan linion trans la centro de la lenso kiu donas la impreson ke via kapo estas duone plena. Dufokusaĵoj signifas ke vi ne povas legi ion pli alta ol via brusto aŭ ne povas vidi ion kiu venas pli malalte ol via brusto. Ili estas koŝmaro por malaltuloj kiuj strebas legi horaron ĉe aŭtobushaltejo kaj sercante aŭtobuson grimpane deklivon. Tiel nomataj 'Varifokaloj' signifas ke vi povas fokusi sur iu ajn kondiĉe ke via kapo konstante moviĝas.

Vi povas ripari viajn proprajn okulvitrojn. Se la transnaza pontiĝo rompiĝas, vi povas simple volvi metron da alglua bendo ĉirkaŭ ĝin. Same, se unu el la alorelaj pendigiloj rompiĝas, vi povas teni la okulvitrojn sur via kapo per dika elastaĵo. Memoru ke personeco estas pli grava ol apero. Personoj kiujn havas limigitan personecon aĉetas ĝismodajn kadrojn - La regulo estas la pli rektaj la kadroj la pli ĝismoda vi estas kaj des pli rondformaj des pli malmoda.

Sed ruĝaj kadroj estas ne laŭmodaj, neniam estis laŭmodaj neniam estos laŭmodaj. Ruĝaj kadroj taŭgas por neniuj.. Ĉiuj en la mondo scias tion krom grupeto da popoloj kiuj aĉetas okulvitrojn kun ruĝaj kadroj. Estas malnova aforismo ke viroj ne amludas kun knabinoj en okulvitroj. Tio veras ĉar kutime virinoj kiuj portas okulvitrojn vidas kion ofertiĝas de la viroj kaj forkuras. Kelkaj malpli junaj virinoj portas okulvitrojn kiuj pendas de oraj ĉenoj ĉirkaŭ siaj koloj. Tiu signifas "Mi eble akceptos proponojn pri seksaj aferoj kiuj enhavas ĉenojn kaj servuton" Petu pri tiu dum via venonta vizito al biblioteko La plej bizara afero pri la aĉetado de okulvitroj estas ke vi vizitas okuliston kiu havas multajn belajn kadrojn. Vi elektas ekzemplon kiu plaĉas al vi surmetas ilin, iras al spegulo kaj konstatas ke vi diable ne povas vidi ion. Sed kiam vi havas okulvitrojn vi aspektas lerta, aparte se antaŭ ol vi havis ilin vi ofte marŝis rekte al lampstango kaj trans la randojn de deklivoj.

Elangligis Arnold Pitt. By kind permission of Guy Browning and 'The Guardian' newspaper.

THE PUBLICATION POLICY OF E.A.B.

During the period when La Brita Esperantisto had ceased to appear, we decided to temporarily take out a mass subscription to La Ondo de Esperanto for all of our Members (not Supporters). Since that time we have had a little debate in the columns of Update on what our future publication policy should be. The following are summaries of the unsolicited comments received during the time that this issue was being discussed in Update which is about a year ago. Most were letters which I published.

Comments

- A We need LBE
 B Likes Update and does not mention LBE
 C Opposed to restarting LBE
 D Opposed to restarting LBE
 E Restart only if it can reach a high standard
 F If we restart LBE it should include Update and reflect strategic policy of EAB
 G Perhaps restart LBE once or twice a year as a literary supplement
 H Have LBE at least once a year, more often if possible, completely in Esperanto
 I Restart LBE but only in Esp with Update continuing as at present
 J Restart LBE but only if on a much higher level that it has become during its last few years.
 K Why not restart something like 'International Language' (for those who don't know, this was a prewar publication almost completely in English. It was more about Esperanto and how it was used throughout the world. It had beginners' level lessons. It was distributed through the book trade and sold in newsagents (I'm told). It had to be heavily subsidised by B.E.A.)
 L Don't restart LBE, plenty of excellent foreign E. magazines - Litova Stelo etc.
 M I shall resign from EAB if you stop supplying 'La Ondo'.

Comments received after the first issue of the new L.B.E. came out in January 2002.

- N I would pay extra for LBE to be continued.
 O. Keep Ondo as it reminds me of the purpose of learning Esperanto-puts it in a world scale picture. Further comments are invited, not necessarily for publication but to help the Management Committee decide on future policy. But remember that we cannot increase the amount spent on any one publication without cutting down the frequency of the other two.

Anglaj Prepozicioj en Esperanto. J.W.Prent.

Utila libreto eldonita de SATEB antaŭ multaj jaroj. Mi esperas de tempo al tempo enmeti ekzemplon ĉi tie. Wim kaj Ethel Prent estis forteguloj en la Esperanta movado. Hiaj gefiloj, Arturo Prent kaj Helen Fantom ankoraŭ aktivas.

About.

PRI I found them talking about the football results.

Mi trovis ilin parolantaj pri la rezultoj de la futbalkonkursoj.

ĈIRKAŬ She measures 80cm. about the waist.

(Continued from page 5)

Esperantista Polica Asocio, fondita en 1911.

Ĝia lanĉinto estis aŭstro-hungaria polica inspektoro August Heinrich de Marich. En 1908 li komencis eldoni en E-o kaj disvastigi gazeton "Polica Revuo". La rondo de diverslandaj abonantoj rapide kreskis, fondiĝis Internacia Esperantista Polica Asocio, ĝin sekvis Tutmonda Polica Ligo, kun la organo "La Policisto" (daŭre E-lingvaj titoloj, kvankam la Ligo jam en 1923 estis la vera monda unuigo de policanoj).

La Ligo malaperis post la venko de naziismo en Germanio kaj nur en 1949 jam brita policano Arthur Troop lanĉis la ideon pri la fondo de nova unuigo, kiu post jaro fariĝis IPA.

http://www.ipa-iac.org/history_english.htm (anglalingve)

From Paul Hewitt.

Just found some excellent material which all Esperantists (including the trustees!!) should read - it may be worth considering for publication or even just mentioning it.

Kiel varbi por Esperanto. <http://www.idiom.com/~cxarti/esperanto/verkoj/>

La dek plej oftaj eraroj dum informado pri Esperanto and La ludoj kiujn ludas la Esperantistoj. Both can be found on <http://internacialingvo.ini.hu>

Another interesting site is that of the young French couple who are travelling throughout Europe in a caravan with their young family - <http://www.creaweb.fr/a.reto/gudfronto.html>

I am desperate to find one or two people who are prepared to translate/summarise articles from a variety of sources on trade union affairs for LabourStart. They need to have access to email and be prepared to give about 30 minutes a week. This is a real opportunity to use Esperanto for a practical purpose. More info from me. Paul Hewitt.

PS for information my two local web sites have now received between them 900 hits in considerably less than a year

(continued from previous column)

EN You'll find it somewhere about the room.

Vi trovos ĝin ie en la ĉambro.

ALIMA- He lives about the third house down the road.

NIERE Li loĝas proksimume la trian domon de la vojo.

He'll be there about six.

Li estos tie ĉirkaŭ la sesan. ('ĉirkaŭ' anstataŭas

'proksimume', do estas adverbe uzata.

There was a fair sprinkling of daisies about the field.

Troviĝis konsiderinda nombro de lekantetoj dise sur la kampo.

He is about your size.

Li estas proksimume tiel alta kiel vi.

He is a man about town.

Li estas nenionfaranto.

I have about enough apples.

Mi havas preskaŭ sufiĉe da pomoj

Statements by candidates for the Management Committee (Trustees).

(The validity of all the nominations has not been verified at the time of going to press)

From David Bisset.

Proposed by Stanley Nisbet

Seconded by John Casey

I am Vice president of EAB, Chair of the Publicity and Library Committees and Web Site Editor. I have been a UEA Delegate for many years; and am also the Hon. Secy. of the Scottish Esperanto Association. I have been much involved in the whole Wedgwood Project; and am anxious to ensure that the numerous possibilities resulting from our relocation are fully exploited, especially our new relationship with adult education. I am fully committed to the renaissance of the Butler Library. The Director of Development will soon be able to devote more time to **development**, which is his primary remit. Development is closely related with the role of the Publicity Committee; and I envisage a considerable increase in proactive and reactive activities. Many of these activities will have an IT dimension; and further utilisation of the Internet and emerging technologies offer us unique possibilities. There is also an opportunity to extend our educational initiatives by exploiting new technologies. I regard the Esperanto world as both a community and a movement; and am convinced that progress depends upon analysis and planning; but also feel that a relaxed professionalism is what we require — with the ability to respond cogently to an ever-changing world.

From Joyce Bunting.

Proposed by Arthur Prent

Seconded by Greta Gertner

Relevant Work experience: Production Planning clerk (Kodak), Senior Personnel clerk (Kodak), Stock Control clerk (Murphy Chemicals), Shop and Dispensing Assistant (independent pharmacy), Bookkeeper (journalist), Higher Clerical Officer - costing clerk, service agreements and building contracts, energy management - computerised and manual - archives (Estates Department NHS).

Esperanto: started to learn in 1986. Appointed Director of BEA (Inc) Ltd 1991, ManCom 1996, Hon. Treasurer 1997.

Vision: to see Esperanto Office and Information Centre, book shop and library established and thriving in Barlaston. To see publicity and education promoted in a professional manner. To see Esperanto treated seriously by the media and educational establishments. To feel that membership backs the Management Committee in word and deed.

From Edmund Grimley Evans.

Proposed by Bill Walker

Seconded by Joyce Bunting

I have been involved with Esperanto since the mid 1980s, and on the Management Committee of EAB since 1997. My other Esperanto activities include translating, interpreting, editing for *Monato* and contributing to the new edition of PIV. Now that the construction of Esperanto House has begun in Barlaston, and there is a timetable for its completion, I consider that the most important task for the

committee of EAB is to establish efficient procedures for the core activities of the organisation: responding to enquirers with attractive material, membership administration, publications, book service, and the Butler Library. Membership and publicity campaigns can be built on that foundation.

Helen Fantom

Proposed by Geoffrey Sutton

Seconded by Brian Moon

Joining the EAB committee is a last minute suggestion, but well timed. Six months ago I had family commitments that precluded taking on extra responsibilities. These have changed, and when Grahame Leon Smith at a reunion on 16th March said that he would become active again if I would, I found that Geoffrey Sutton was also willing to stand. Three extra members can help a lot more than one. Grahame is an expert on education, Geoffrey is happy to do secretarial work, and I have strengths in organisation of projects, plus experience as a trust accountant and primary supply teacher. I have always been active in my local club. I was in the Congress Committee for the Universalaj Kongresoj London (1971) and Brighton (1989), president of the London Club, on the committee of BEA/EAB before Gavan Rolf and Petra came along and, later, I did the on-site programme organisation for several International Children's Weeks that parallel the EAB needs to build on the achievements of the current committee in moving the office and hiring David Kelso. I hope to help with this.

Graham Blakey

Proposed by Joyce Bunting

Seconded by Peter Danning

I learned Esperanto over 40 years ago whilst at school. I have been both secretary and president of the Manchester Esperanto Society, have travelled widely using *Pasporta Servo*. I am a UEA fakdelegito for antikvaĵoj. My hope is that the educational authorities will come to realise that Esperanto, as well as being in its own right a useful tool for travel and meeting other cultures, is a better way of teaching children that they do have the capacity to learn a different language instead of making them struggle to learn French etc where so many of them fail

Grahame Leon-Smith.

Proposed by Brian Moon

Seconded by Geoffrey Sutton

He learned Esperanto under the guidance of Humphrey Tonkin at Cambridge University whilst reading German and French. He joined the British Esperanto Association in the 1960s and was elected to the Council and subsequently became Vice-President and President in the 1970s. He also served as a Committee Member of the Universal Esperanto Association and as President and subsequently Honorary President of the Esperanto Teachers Association. As President he became convinced of the need to obtain charitable status, and founded the Esperanto Association of Britain to co-ordinate all the charitable activities, leaving BEA to administer the commercial activities.

He taught Esperanto at the Royal Grammar School, High Wycombe, at the Sir Frederic Osborn School, Welwyn Garden City, and introduced a CSE in Esperanto at Townmead Com-

prehensive School, Hillingdon, where he was Headmaster. He campaigned continuously with Allan Nutton for a GCSE in Esperanto and when this was finally established by the NEAB he was appointed GCSE Moderator and worked with Allan Nutton as Chief Examiner for many years. In the 1980s and early 1990s he became increasingly interested in computers and the way in which they can enhance the quality of teaching and learning. Since 1992 he has worked as an independent Education Consultant for a number of companies helping schools to gain access to the Internet and to use it as an educational resource and a means of developing collaborative learning. He launched the Tele-School Project to create "The School of the Future" at the University of Surrey in 1993, the first free Education Portal called "Tele-School Online" in 1995, and the flat-rate Internet Tariff for Schools in 1996. In 1998 he launched the registered charity "Free Computers for Education", which collects computers which are no longer needed by industry, has them professionally refurbished, and then given free of charge to schools in need in the UK and throughout the world.

He believes that if Esperanto is to be successful in the Information Society of the 21st century it must embrace the new technologies, and create an online community of Esperantists throughout the world who will use email and the Internet to promote and teach the International Language all over the world.

Frank Spilsbury

Proposed by Elisabeth Michel

Seconded by Will Green

After an earlier, unsuccessful contact with Esperanto, I met with the enthusiasm of Les Hartridge. It was then that I completed the 'Free Postal Course' and became involved with the South East Federation, the London Club, and the Wedgwood Summer Schools. Visits to British Congresses were encouraging. Though only lately did I feel supported so I can make full use of Esperanto. In addition, I now seek to assist everyone presently involved with Esperanto. I have been in touch with the southern federations to provide contact and support. The re-organisation needed after the sale of 140 Holland Park Avenue, is something I fully support and will do all in my power to see it is successful. To extend the influence of Esperanto we need to convince all of our present and future contacts that E.A.B. is both enthusiastic and efficient. These contacts, especially those in science, construction and commerce must be shown the economic and financial advantages to be realised by using Esperanto for the speedy and error free transmission of intelligence between themselves and their foreign contacts.

I look forward to your support.

Geoffrey Sutton

Proposed by Grahame Leon-Smith

Seconded by Ian Fantom

Geoffrey Sutton estas profesie redaktoro/libroprojektisto kaj estis specialisto pri skandinaviaj kaj finn-ugraj lingvoj. Li naskiĝis en 1947 kaj esperantistiĝis en 1962. En 1966 li estis ano de la loka kongresa komitato de la Brita Esperanto-Kongreso en Norwich. Dum 1969 li volontulis en la Londona oficejo de Brita Esperantista Asocio. Li poste estris la Libroservon de Universala Esperanto-Asocio (UEA) en Roterdamo dum tri jaroj ĝis 1972.

Sian universitatan edukon li ricevis precipe en la Universitato de Uppsala, Svedio. Li laboris dum unu jaro en Pekino ĉe la gazeto 'El Popola Ĉinio' kaj tie helpis en la eldonado de libroj, kiel ekzemple 'Ĉina Antologio 1919-49'. Li poste prelegvojaĝis tra Japanio, Koreio kaj Kanado pri siaj spertoj en Ĉinio. Li duan fojon oficis ĉe UEA de 1983 ĝis 1986 unue kiel libroprojektisto (i.a. 'Faktoj kaj Fantazioj' de Marjorie Boulton kaj 'Vetero kaj Klimato de la Mondo') kaj poste dum du jaroj kiel la redaktoro de la revuo 'Esperanto'.

Li tradukis en Esperanton la librojn 'Sepdek Sep Ŝlosiloj pri la Japana Civilizacio' kaj 'Kio estas Demokratio?' (Unesko/UEA) el la angla kaj artikolojn el nordlandaj lingvoj. Li nun estas la brita peranto de UEA.

Bill Walker

Proposed by Joyce Bunting

Seconded by Norah Brown

From WGT (Bill) Walker.

Mi estas profesia inĝinero, kiu esperantiĝis en 1986. Mi uzas nian lingvon por korespondi kun eksterlandaj plumamikoj, legi internaciajn gazetojn, kaj vojaĝi al internaciaj kongresoj. Mi unue iĝis protokola sekretario de EAB en 1994; mi ankaŭ helpis pretigi edukajn kaj reklamajn materialojn, ordigi bendojn por la bendoteko, kaj plej laste intertrakti pri la nova oficejo de EAB. Mi opinias ke la plej bona reklamo por Esperanto estas montri ke, kaj kiel, homoj uzas la lingvon, do mi taksas nian edukajn agadojn tre gravaj. Laŭ mi ni disdonu diversajn kursojn kaj lerneblecojn, ĉar ne ĉiuj homoj emas lerni laŭ la sama maniero aŭ per la sama metodo – tamen ni nur komencu tiujn projektojn, al kiuj ni povos doni sufiĉe profesinivelan kaj longdaŭran subtenon.

Eric Walker

Proposed by Ian Fantom

Seconded by Grahame Leon-Smith

This past year has yet again been marked by falling membership (I believe in facing unpleasant facts honestly). However, the desks are now about clear for action and with the Management Committee working hand in hand with the Director of Development, giving guidance to the Publicity sub-committee, we should soon get out some promotional material, start to issue press releases and do whatever else is necessary to get EAB moving positively again. I founded an educational charity some forty years ago and am currently a trustee of two Quaker charities and consider that I have some business experience to offer.

My personal opinion is that Esperanto is excellent for widening one's horizons, making new friends from different cultures and altogether enriching one's life. This has certainly happened in my case. Esperanto has helped me 'to reach the corners that other languages don't!'.

If you are an EAB member with voting rights (i.e. have paid the £25 or £20 subscription, or are a life member) and you unable to attend the AGM in person, you can appoint another member with voting rights as your proxy, by giving at least 14 days' notice to the EAB office, naming the person who will serve as your proxy. If you wish, you may nominate the chairman of the meeting (himself a full member) to serve as your proxy; if you do this you must give a clear direction on how you want him to cast your vote. You will receive a proxy form as part of the A.G.M. agenda.

From Malcolm Jones.

Reasons why English is so hard to learn!

The bandage was wound round the wound.
The farm was used to produce produce.
The dump was so full that it had to refuse more refuse.
We must polish the Polish furniture.
He could lead if he could get the lead out.
The soldier decided to desert his dessert in the desert.
Since there is no time like the present, he thought it was time to present the present.
A bass was painted on the head of the bass drum.
When shot at the dove dove into the bushes.
I did not object to the object.
The insurance was invalid for the invalid.
There was a row among the oarsmen about how to row.
They were too close to the door to close it.
The buck does funny things when the does are present.
The wind was too strong to wind the sail.
After a number of injections my jaw got number.
Upon seeing the tear in the painting I shed a tear.

COMPUTER CORNER

I heard of an interesting Internet web site which will automatically translate from English into Esperanto or vice versa! I tried it with a simple sentence 'My name is Eric Walker and I live in a small town with the name of Ipswich'. It translated it absolutely correctly with the exception that instead of 'vivas;' it wrote 'viv'. If you want to try it out, log on to <http://traduku.net>

Message to those who want to go more deeply into the use of Internet with Esperanto! Log on to the EAB-Netnews web site esperanto.org/uk/eabnetnews and here you will from time to time find interesting items put on by Ian Fantom.

KIEL PETI SUBVENCIOJN DE UEA?

La Estraro de UEA kaj la Centra Oficejo regule ricevas petojn pri subtenado de diversaj E-projektoj. Ofte tiuj petoj estas subtenindaj kaj subtenataj, sed eĉ pli ofte evidentiĝas, ke la subvencipetantoj ne klare imagas la renkontajn postulojn de UEA. Tial dum la januara kunsido de la Estraro estis akceptita regularo "Kriterioj kaj procedo por elekto de finance subtenotaj projektoj". Ĝi rilatas al ĉiuj projektoj, en kiuj la kontribuo de UEA devus superi 500 eŭrojn.

La unua kriterio por la subteno de iu projekto estas deklarita ĝia utileco por la E-movado. Oni krome notas prioritatecon de projektoj, en kiuj la subvencipetantoj mem finance partoprenas.

En la procedo elstaras postulo, ke la subvenciotaj projekto estu prezentita al UEA ses monatojn antaŭ la komenciĝo. Oni firme anoncas, ke jam komenciĝintaj sen antaŭa interkonsento projektoj ne estos traktataj.

La plena teksto de la regularo troveblas en la parto "Dokumentoj" de la retejo www.uea.org aŭ estas petebla de Ans Bakker <ans.bakker@esperanto.org>, la estrarano de UEA pri financoj.

DAVID FEATHERSTONE

A Memorial Service will be held for David at Hinde St, Methodist Church, London W.1. On Sunday May 12th at 3.15pm.

Further details from Kevin Bourne
Tel: 01737 248 532

Balta Esperanto Forumo. July 14-18 2002

The editors of 'La Ondo de Esperanto', who have just moved from Ekaterinburg to Kaliningrad, the Russian enclave at the Baltic sea between Poland and Lithuania, are organising this holiday.

A full printout of the text of a long description of it is available by email from Eric Walker or, if you send an s.a.e., he will post a copy to you.

A brief summary shows that there will be a good cultural programme (discussion of Varankin who wrote 'Metropoliteno' - about Eugene Onegin - seminar about literature criticism etc) plus a good social life and tours in the locality. Total cost for 5 days is about £75 plus meals (which are cheap).

HELP !?

One of the great strengths of the Esperanto community has always been the phenomenal contribution by individual members of time and effort to do the 1001 things necessary in a movement such as ours. 140 Holland Park Avenue was run as much by volunteers as by staff and, of course, local groups and federations are run entirely by their members - not to mention all the *fakorganizoj* and publications in which our community abounds.

One snag about Barlaston - almost the only one, in fact - is that there are fewer members and supporters within easy reach than in London. Nevertheless, there are lots of things that need doing that can be done elsewhere, with support from the office. Paul Gubbins and Simon Davies produce *La Brita Esperantisto*; Arnold Pitt, and Rosalind Walter look after courses and examinations; Kate Hall and others look after liaison with Africa (not to mention the Norwich Jubilee foundation which is, of course, independent); Geoffrey King, our Honorary Librarian, directs library and archive policy from deepest Suffolk; Terry Page co-ordinates arrangements for the AGM/Congress; Ian Fantom edits NetNews (the electronic newsletter) and Eric Walker this illustrious publication (*Update*); Paul Hewitt co-ordinates the Book Service, while Ellen Rooney helps with processing orders; Joyce Bunting does a mountain of work on the financial side; Geoff Sutton looks after UEA subs and related matters, while Roy Simmons, Angela Tellier and Malcolm Jones do a power of work in ETA, with whom of course EAB has a good, collaborative relationship; everyone on ManCom has a specified responsibility; and more than 30 members help out as tutors on our several correspondence courses. And none of them lives in Staffordshire!

We already have the names of 20 or so members and supporters prepared to contribute as volunteers - in publicity, translation, media work, occasional hospitality, historical/ research enquiries, tutorial work and the various other areas mentioned above. But we can always use more help, especially as - ahem! - some of us feel the need to cut back a bit on our commitments.

So - yes, you're way ahead of me! - if you would like to be more involved in some aspect of our work at national level, just drop me a note - e-mail or hand-made - at Barlaston and we'll send you a simple proforma for the file. Please, don't think you have nothing to offer! - we can use just a few hours a month, and there is almost no talent that we can't use, so if you would like to contribute, even if you're unsure how, let me know - and I'll think of something!

PS - when necessary, we can make accommodation available at Barlaston - and the cooking is superb!

David Kelso Director of Delegation !!

Konferenco de Internacia Naturkuracista Asocio!

Internacia Naturkuracista Asocio (INA), ĝis nun iom dormeta, decidis enkonduki elementojn de profesia laboro. Laŭ la decido de ties prezidanto, s-ro Chong Puramo, estis enkondukita parte salajrata sekretario. Tio jam plivigligis la INA-estaron kaj aperis decido okazigi kelktagan konferencon por nevenontoj UK-n en Brazilo. Des pli, ĉar enkadre de UK-oj ne sufiĉas da tempo por fundaj diskutoj. Antaŭstaras refari la statuton kaj levi la INA-laboron sur pli altan nivelon. Ni petas al legantoj plidivastigi jenan anoncon:

Unuan fojon, ekde la fondiĝo, la Internacia Naturkuracista Asocio organizas 6-tagan Konferencon en Eŭropo (19-24.08.2002 en Krefeld, Germanio). Estas invitataj ne nur INA-membroj sed ankaŭ ĉiuj, kiuj opinias naturkuracadon estonto de la medicino kaj kiuj volas scii detalojn de sana senmedikamenta vivmaniero. Eblos preni seancojn de naturkuracado por pluraj malsanoj. Detaloj ĉe INA-sekretario: Anatolo Gonĉarov, p/k 65 Sankt-Peterburg, RU-197022, Rusio.rete:<anatolog@mail.ru>

August 10 –16 2002. The 42nd Barlaston Summer School.

La Barlaston-somerlernejo estas la plej prestiĝa kaj renoma en Britio. La somerlernejo estas dividita en du grupoj : grupo B celas progresantojn ; grupo C progresintojn. Vi rajtas libere elekti vian grupon kaj dum la semajno 'pendoli' inter la du grupoj laŭ viaj kapabloj kaj viaj interesoj. Ĉi jare estas invitita LENA KARPUNINA (Taĝikujo/Germanujo), aŭtorino de la ege populara (furora) libro – La Bato. Ankaŭ MARJORIE BOULTON kaj KATE HALL niaj tre konataj helpantoj.

Du gravaj avertoj ! Dum la semajno ni preferas ke vi uzu ekskluzive Esperanton... oni manĝas, dormas, drinkas, ripozas kaj laboras Esperante. Krokodiloj ne estas bonvenaj : la somerlernejo celas ĉefe seriozajn esperantistojn. La alia averto estas ; Se vi volas maldikiĝi, ne vizitu nin en Barlaston ! La lernejo famiĝis pro la kvalito kaj kvanto de siaj manĝaĵoj !

Kosto estas : Single bedroom £204 (Concession £190) Shared bedroom £ 180 (conc £166)

Non resident £146 (conc £132)

Ensuite bedrooms carry a supplement of £24 for a single and £30 for a shared. Please make your bookings, sending a £15 per person non-refundable deposit. to Wedgwood memorial College, Barlaston, Stoke-on-Trent, ST12 9DG. **Please help by booking as soon as possible.**

Biografio de Lena Karpunina

Mi naskiĝis en Ruslando, en urbo Kaluga. Plenkreskis en Duŝanbe, ĉefurbo de Taĝikio. Post diplomiĝo ĉe la Taĝika Ŝtata Politeknika Instituto en 1986 mi laboris en diversaj entreprenoj kiel inĝeniero-automobilisto. En 1988 lernis Esperanton, poste vojaĝis al kelkaj Esperanto-tendaroj, renkontiĝoj, kongresoj. De 1993 vivas en Germanio. De 1997 studas en Humboldt-Universitato en Berlino. Komence mi studis dari, paŝto kaj polan lingvojn, nun studas germanan lingvistikon kaj anglistikon.

En 1997 mi skribis miajn unuajn novelojn en Esperanto. De tiam estis plurfoje premiita ĉe la Belartaj konkursoj de UEA. En 2000 aperis mia unua kaj ĝis nun sola libro "La bato".

“A little known Country” Neville Chamberlain once said.

Now you can get to know it better by taking part in the following:

Ni invitas vin partopreni niajn semajnajn lingvajn seminariojn en pensiono ESPERO en vilaĝeto SKOKOVY, en distrikto Mladá Boleslav, proksimume 75 km norde de Prago.

April 22 - 28

Kiel vi trovos ESPERON? Aŭtomobile vi facile trovos la lokon laŭ la karto. Trajne estas la pensiono la plej bone akirebla el PRAHA- Hlavní nádraží direkte al Turnov, tra Neratovice, Všetaty, Mladá Boleslav, Bakov, Mnichovo Hradiště ĝis LOUKOV u Mnichova Hradiště. La plej multaj geesperantistoj kutime vojaĝas de Prago je la 11,28 horo al Loukov ce Mn. Hradiste. En Loukov antaŭ stacidomo estas haltejo de buso en la sama direkto, kiel alvenis la trajno. Ĝi trafikas ĝis haltejo Žehrov (Jehrov). La vilaĝo Žehrov plene apudas Skokovy kaj la indikilo klare direktigos vin al pensiono Espero, kiu estas 500 m proksime. Ĉu tio estas komplike?

Telefonu de Loukov 00420 / 329 / 789505 kaj la aŭtomobilo veturigos vin je 20 Kc.

Kia estas la programo?

7:30 agrabla gimnastiko en manĝejo 9:00 instruado en grupoj 13:00 promenoj, ekskursoj, libera tempo... 16:00 ŝatokupoj, manlaboroj, kantado... 17:00 joko en gimnastikejo 20:00 prelegoj, diskutoj, rakontado, videofilmoj, lumbildoj, amuzaj vesperoj, ludoj, babilado, frandado...

8:00 matenmanĝo 12:00 tagmanĝo 18:00 vespermanĝo

Laŭ interkonsento la masaĝoj kaj la kuracistaj konsultoj.

Vi povas elekti programerojn laŭ vetero, gusto, tempo, lingvoscio, ktp.

Memoru, ke ni atendas vian prezentadon dum la lasta, sabata vespero por pliamuzigi etoson.

Amike atendas viajn demandojn, proponojn, plendojn kaj konsilojn:

Jindřiška Drahotová, Sadová 745/36, CZ-293 01 Mladá Boleslav, Czesky Respubliko

telefono: 00420/326/731845 vespere

e-majlo: vanek@europa.com e-majlo: drahotovaesperanto@seznam.cz

Kaj prezo? Modesta, kiel la medio. Ĝis 3.000 Kc. Oni pagas surloke. (Note from editor 51 Crowns (Kc) = £1.00)

HOLIDAY LEAFLET I hope to have an eight page leaflet ready for inclusion with this issue of EAB-Update. If it is not included please ask for a copy. It will have details of some of what seem to be the most interesting international holidays taking place this year including the full programmes for Kastelo Gresillon and Kvinpetalo.

From the Clubs and Federations.....

Anonco pri kunveno de Sudmezlanda Esperanto-Federacio je la 13a aprilo 2002 ĉe alternejo St Edward's School, Woodstock Road, OXFORD, OX2 7NN

ODES (Oxford & Distrikta Esperanto-Societo) invitas ĉiujn al posttagmeza kunveno 12.30 ĝis 6.00 pm en belega alternejo iomete ekster la urbocentro sed facile atingebla per aŭto de 'rondvojo' (*ring road*) kaj de urbocentro per aŭtobuso. Starigo de aŭtoj estos senpage.

Do bonvolu rezervi la daton. Por plua informo kaj mapo, telefonu al

Joyce Bunting 01582 760564 aŭ Junio Miles 0208 428 2829.

La enirkosto estos £2 kiu inkluzivas tason da teo aŭ kafo dufoje dum la kunveno. La lernejo pretas vendi temanĝon (kolazionon lau' PIV) kun sandviĉoj kaj kuko, je kosto de £2.50, aŭ oni rajtas porti la propran manĝon.

Doktorino Marjorie Boulton rolos dum la kunveno en programo anoncota. Marjorie jam trifojn prelegis pri Esperanto al la plej aĝaj studentoj en la alternejo. D-ino Kate Hall gvidos komencantojn kaj helpos tiujn, kiuj havas gramatikajn demandojn. La etoso estas tiel bela, ke Marjorie konsilas al fotistoj porti fotilon.

La lernejo petas ke oni ne portu pintajn kalkanumojn (*stiletto heels*). Dankon!

Detaloj pri la programo sekvos post nelonge ĉe: www.esperanto.demon.co.uk au' telefonu kiel supre.

Joyce Bunting (prezidanto SMEF)

English version

Forward notice of a meeting arranged by South Midlands Esperanto Federation to be held on 13th April 2002 at St. Edward's School, Woodstock Road, OXFORD, OX2 7NN.

ODES (Oxford and District Esperanto Society) invites everyone to an afternoon meeting 12.30 to 6.00 pm in a beautiful high school a little outside the city centre, easily reached by car from the ring road and from the town centre by bus. Parking will be free.

So please reserve the date. For further information and a map, telephone

Joyce Bunting 01582 760564 or Junio Miles 0208 428 2829.

Entry will cost £2 which includes two cups of tea or coffee during the meeting. The school is willing to sell 'afternoon tea' of sandwiches and cake for £2.50, or you may bring your own.

Doctor Marjorie Boulton will take part in the programme, to be announced later. Marjorie has lectured to the young men and women of the sixth form on three occasions about Esperanto. D-ino Kate Hall will guide beginners or those seeking advice on grammar.

The situation is so attractive that Marjorie advises photographers to bring their cameras!

The school requests that no stiletto heels be worn on the premises. Thank you!

Details of the programme will follow shortly on: www.esperanto.demon.co.uk or telephone as above.

Morecambe Bay Esperanto Association.

This Association have recently restarted their bulletin 'De Maro al Kamparo' in memory of Sheila Bootham who died during the last year. It is a 12 page well illustrated publication and copies can be obtained from Brian & Jane Rayner, 15 Woodland park, Barrow-in-Furness, Cumbria, LA14 5XR, at a cost of £1.00.

(EAB-Update editor would welcome samples from other clubs or federations)

Ĝi revenas!

Mi petas, bonvolu anonci en venonta Update ke ĉi jare ni denove aranĝos semajnfinan renkontiĝon - "Internacia Amikeca Renkontiĝo 2002" - ĉe The Friars en Aylesford, Kent.

Datoj estas: de vendredo 20a ĝis lundo 23a de septembro 2002.

Informoj kaj aliĝiloj estas haveblaj de:

Anica Page, 7 Hampton, Great Holm, Milton Keynes, MK8 9EP

Granda Vorto

"La ideo de eterneco estas tiel vasta, ke neniuj homoj povas kompreni ĝin."

"Sensencaĵo! Aĉetu aŭtomobilon partopage kaj vi baldaŭ komprenos, kio estas eterneco."

BOOKS FOR ALL

Klara Vortaro Esperanta-Araba Rotterdam, 1998. 308p. 22cm.	Georgo Abraham	£8.70
Muminvalo T. Jansson £7.68 Helsinki, 1993. 109p. 25cm. Trans. E. Blick. Highly popular childrens book		
Ĉashundo de la Baskervilles, La Jekaterinburg. 1998. 168p. Trans. W. Auld.	Conan Doyle	£4.00
Ĉina Antologio 1919 - 1949 Peking. 1986. 602p. 21cm. Contributions from the most representative writers of the period.		£6.40
Verdaj Donkiĥotoj Vienna, 1996. 175p. 23cm. The least know work by Baghy + satirical portraits of typical Esperantists.	J Baghy	£7.45
Ĉina Antologio 1949 - 1979 Peking. 1989. 418p. 21cm. Contributions from the most representative writers of the period.		£6.40
Ĉinaj klasikaj poemoj ilustritaj Peking. 1990. 63p. 19*27cm. Richly illustrated anthology of short poems from ancient China.		£4.27
Australia Antologio Pisa. 1988. 431p. 21cm. Ed. Alan Towsey. A varied and impressive collection.		£22.44
Australia Felix Vienna, 1999. 132p. 23cm. Stories from both past and present of Australia.	T Steele	£7.10
Aŭstralia-Esperanta Vortaro Bentley, 1990. 54p. 21 cm. Words and expressions from down-under.	R L Harry V Gueltling	£3.00
Kie boacoj vagadas Vienna, 1994. 91p. 23cm. Interesting stories of the writer's travels in Lapland.	E. Salovaara	£6.14
Tena. Hejmo en Mezeuropo Zagreb, 1996.	Spomenka Štimec	£6.72
Tiu toskana septembro Budapest. 1990. 138p. 21cm. Passion and intrigue after the discovery of a murder.	Corrado Tavanti, István Ertl	£5.74
Kiel akvo de l'rivero Pisa, 1990 (3rd Ed.). 487p. 22cm. Hb. A classic original work with both intrigue and humour.	Schwartz	£9.75
Kunularo de l' Ringo, La Jekaterinburg. 1997. 543p. 20cm. Tr. W. Auld. The first book in the famous series	J.R.R. Tolkien	£12.48
Pajleroj kaj stoploj. Elektitaj prozaĵoj Rotterdam, 1997. 6+342p. 21cm. Essays, stories, translations and reviews	William Auld	£12.19

Please add 15% for post & packing. Minimum 25p. Orders over £45 post free. Strictly payment with order to EAB, Wedgwood Memorial College, Barlaston, Stoke-on-Trent. ST12 9DG
Tel. 01782 372 141. Before ordering it may be advisable to contact the office to check continued availability.

Ĉiutage Esperanto

PLI VARMA VINTRO

“Pluvo kaj ne neĝo dum Kristnasko! Kio okazis al nia tradicia vetero?”

“Tutmonda varmiĝo (*global warming*)!”

“Mi legis, ke la polusaj glaĉeroj (*polar icecaps*) degelas (*are melting*), kaj la nivelo de la oceanoj plialtiĝadas (*keep on getting higher*)”.

“Mi ankaŭ legis pri ĝi. Sed eble tio estas nura ekzokuzo fare de la registaroj aŭ magistratoj (*town councils*) por senkulpigi sin. Laŭ diskuto televida, oni permesas tro da domkonstruado sur la inundeberaĵoj (*flood plains*), eĉ kontraŭ la konsiloj de la koncerna ministro. Mi kompatas tiujn, kiuj (*the ones who*) aĉetis domojn dum la bela vetero.”

“Ankaŭ mi. Ili havigas al si hipotekon (*mortgage*) kaj asekuron (*insurance*), sed post la unua inundo, la asekuragentoj diras ke la firmaoj ne reasekuros la domon. Do oni ne nur timas la estontecon, sed ankaŭ povas prognozi (*predict*), ke denove inundo minacos.”

“Ĉu ne unu de la devoj (*obligations*) de la magistratoj estas trakti (*deal with*) la problemon?”

“Kompreneble (*of course*). Sed kiam mankas sufiĉe da mono en la kaso, ili amas nur flikaĉi (*patch things up*) per neadekvataj rimedoj (*measures*), esperante, ke la posta inundo ne estos tiel severa.”

“Kaj sendube ĉiu kulpigas ĉiun krom si.”

“Certe! Alie ili devus multon elspezi, levante (*by raising*) aŭ la lokajn impostojn (*council taxes*) aŭ la premiojn (*insurance premiums*), depende de kiu ŝuldas.”

“Kia malgaja temo (*gloomy subject*).”

“Do ni parolu pri io pli gaja. Kiel estas ĉe vi?”

“Ni ne malvarmumis (*caught a cold*), la frostoj ne detruis niajn florojn kaj arbustojn. La hejtado de la domo pli malmulte kostis, kaj la suno foje estis tiel varma, ke ni povis sidi multajn tagojn en la ĝardeno—portante palton (*overcoats*), evidente.”

Don Lord

Notes.

- (1) *Ankaŭ* comes before the word it emphasizes. *Ankaŭ mi* means *Me too*.
- (2) *Prognozo* means a forecast. *Prognozo* is a doctor's prognosis and a *veterprognozo* is a weather forecast.
- (3) *Premio* means an insurance premium, and *premio* is a prize.
- (4) Here *palto* is singular in Esperanto, because they only wore one overcoat each.
- (5) *Krom* seems to cause problems for a number of English-speakers. It comes from a Russian word *Krome*, translated *besides, but, except, save*. Its basic meaning is *apart from, with the exception of*. So, *Mi vizitis mian amikon ĉiun vesperon krom ĵaŭdo* means *but I didn't go on Thursdays*. It is sometimes used with *ankaŭ*, as in *Krom la sandviĉoj, li (ankaŭ) kunportis kukojn*. It does not take the accusative *-n*, except in very rare cases where otherwise there might be ambiguity. This is because *krom* is a preposition.

An interesting letter to Ian MacDowall shows the value of Esperanto in travelling from country to country.

From: msalas@uach.cl (marcos salas) To: IanMacDowall@aol.com

Kara Ian

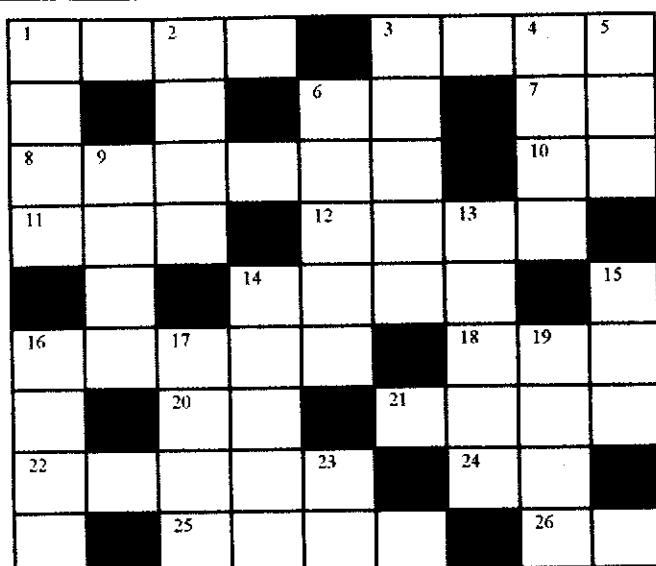
La celo de tiu ĉi letero estas rakonti al niaj amikoj pri ni kaj kion ni faris dum la jaro 2001. Ne necesas respondi, sed estos bonvene se vi konfirmos ke vi ricevis ĝin.

La familio fartas bone, la infanoj jam finas la lern-jaron. Paula estas 9-jara kaj finas la trian gradon je baza lernejo. Ŝi ankoraŭ bone parolas la anglan lingvon kaj lernas kiel ludi tenison. Ŝi estas tre alta kaj ŝatas muzikon, ŝi ricevis muzikaparaton kiel datrevenan donacon kiam ŝi fariĝis 9-jara. Carla jam estas 5-jara kaj vizitas infanvartejon, venontjare ŝi iros al enkonduka jaro je la sama bazlernejo kie Paula studas. Edukado en Ĉilio komenciĝas per enkonduka jaro (ne deviga), sekvas 8 jaroj da deviga edukado. Ambaŭ fratinoj estas tre kverelemaj kiel kutime estas knabinoj. Nun estas varma vetero kaj ni havas platan akvujon de 3 metroj diametre kaj duonmetre profunde kie ili ŝatas "naĝi". Tatiana zorgas pri la infanoj kaj aktive partoprenas en lerneja administracio kiel prezidantino de gepatra asocio.

Rilate al Marcos, pro profesiaj aferoj li loĝis dum tri monatoj en Germanio kaj Pollando. Li estis invitata de Hamburga Teknika Universitato por kunexplorado pri ŝipoj. Bedaŭrinde ne eblis al la familio vogaĝi kune, pro kio Tatiana kaj la infanoj restis en Ĉilio dum la patro ĝuis nordan someron ĉar la vizito okazis dum Aŭgusto, Septembro kaj Oktobro.

En Hamburgo Marcos loĝis ĉe du esperantistaj familioj (dankon Kai, Sylvia, Lars kaj Christine) kaj partoprenis aktivadojn de Hamburga Esperanto Klubo kie li montris lumbildojn pri Ĉilio. Dum la restado en Germanio Marcos vizitis Wismar kie li partoprenis datrevenan feston de germana amikino kiu kunuzis oficejon dum studado en Anglio. Krome li vizitis Berlin kaj Potsdam kie li prelegis en loka teknika universitato kaj loĝis ĉe

(continued page 15)



(R) = Uzu nur la radikon

HORIZONTALA

- 1 Ritme movi kun akompano de muziko. (4) (R)
 3 Sidi sur ovoj por ke embrio povu maturiĝi. (4)
 6 Konjunkcio. (2)
 7 Speco de angla biero. (2) (R)
 8 Pli ol kutima. (6)
 10 Plurala pronomo de la unua persono. (2)
 11 Vi dormas en ĝi. (3) (R)
 12 Peni ne renkonti iun. (4) (R)
 14 Peza, unupeca maso de malmola materialo. (4) (R)
 16 Pomvino. (5)
 18 Grasa, vegetaja fluaĵo uzata por kuirado. (3) (R)
 20 En iu loko. (2)
 21 Malplezuro pro senintereso. (4)
 22 Guto de akvo el la okulo. (5)
 24 Lirika poemo. (2) (R)
 25 Terkolo. (4) (R)
 26 La finaĵo por la pasinta tempo. (2)

VERTIKALE

- 1 Batalo inter du personoj. (4) (R)
 2 Hejmo por birdoj. (4) (R)
 3 Prebutono sur piano aŭ tajpmaŝino. (5)
 4 Daŭra horizontala aerfluo. (4) (R)
 5 Plurala pronomo de la tria persono. (3)
 6 Organo de aŭdkapablo. (5)
 9 Tuŝi per la lipoj. (4)
 13 Sankta bildo. (5)
 14 Haltigilo. (5) (R)
 15 Fabela estaĵo. (3)
 16 Ĝi estas dekduono de futo. (4)
 17 Esprimi per vortoj. (4)
 19 Sin amuzi. (4)
 23 Sufikso de la pasiva futura participo. (2)

Solve de Krucvort-enigma 16.

Horizontale

1. Fier. 4. Ramp. 8. Lum. 9. Soleo. 10. Abel. 12. Ne. 13. Vojaĝ. 15. Mut. 16. Alg. 17. Kio. 18. Akra. 20. Mort. 21. Aŭto. 23. Ĉies. 24. Najlo. 25. Ot.

Vertikale.

1. Flav. 2. Iu. 3. Emajl. 4. Rol. 5. Al. 6. Menuo. 7. Poet. 9. Seĝ. 11. Bagatel. 14. Oazo. 15. Miaŭi. 17. Kraĉ. 19. Kost. 20. Mon. 22. Teo.

(continued from page 14)

kaj loĝis ĉe samideanoj dum kelkaj tagoj (dankon Martin kaj Alex). Potsdama Parko estas vere vizitinda kaj Berlino estas impresa urbo kun multaj muzeoj kaj monumentoj.

Ankau pro profesiaj kialoj Marcos vizitis Pollandon, tie li partoprenis fakkongreson (ŝipingenieroj) organizata de Universitato de Gdansk, krome li feris dum tri semajnoj kaj vizitis Jastrzebia Góra, Malbork, Varsovion, Krakovon, Wola kaj Wrocław. Pollando estas vere vizitinda lando kaj denove amikemaj samideanoj gastigis kaj dikigis lin (dankon Mariola, Danuta, Edward, Wieslawa, Bozena, Irena, Georgo, ĉiuj la Ventanoj, Andrzej, Joanna, Marek, Aniela kaj Marcin). En Varsovio gastigis min la "Ventanoj" t.e. membroj (plejparte gejunuloj) de Esperanta Klubo "Varsovia Vento". Marcos havis tre bonan turisman Gvidanton (dankon pro Kopetka Anja) kaj vizitis tombon de nia kara D-ro Zamenhof. En Krakovo Marcos renkontis je la unua fojo longdaŭran korespondamikon (pli ol 15 jaroj) Elzbieta Janusz.

Fine de Oktobro Marcos revenis al Ĉilio kaj kune kun Tatiana partoprenis Tutlanda Ĉilia Esperanta Renkontiĝo, aliĝantoj estis8. Fakte estas iomete pli da esperantistoj en Ĉilio sed la lando estas tre longa (4 mil Km) kaj ne eblis al kelkaj vojaĝi 800 au 1000 Km ĝis ĉefurbo Santiago.

Nun ni ĝuas someran veteron kaj preparas Jarfinajn Festojn. Ni trinkas "cola de mono" lauvorte "simia vosto", ĝi estas alkoholaĵo farita el lakto kaj brando (ne estaj simiaj vosto aŭ ia simia ingredienco). Festmanĝaĵo dum Kristnasko kaj novjartago estas ŝafido rostita per karbofajro. Tagoj estas longaj kaj noktiĝas iom post la 9-a PM, tio ebligas al infanoj ludi per siaj Kristanaskaj donacoj ĝis malfrue ekstere.

Ni deziras al vi tre Feliĉan Kristaskon kaj tre sukcesan jaron 2002. Ni ĉiam memoras pri niaj Esperantistaj amikoj ĉie en la mondo, plejparte en foraj landoj, ni ĝojas ke iam ni estis kune kun vi kaj ĝuis agrablajn amikemajn momentojn.

Ni trinkos "cola de mono" je via sano. Amike viaj Marcos, Tatiana, Paula kaj Carla
 Casilla 979, Valdivia, Chile. msalas@uach.cl

EAB-UPDATE
Editorial Address
Eric Walker
Downham Reach Cottage
Nacton, Ipswich, IP10 0LA
Tel: 01473 717 088
Fakso: 01473 274 531

Retpoŝto: eabupdate@esperanto.org
(Please note: only editorial matter to the above,
everything else should go to Barlaston)

Deaths. With sadness we report the deaths
of:

Stanley Carpenter	North London
Walter Livsey	Isle of Man
Ray Smith	Worcester
Peter Alan Gardener	Sliven, Bulgaria
David Featherstone	Surrey.

New Members.

Jan Swynnoe	Hereford
-------------	----------

New Supporter

Elisabeth Cirrio	Wolverhampton
------------------	---------------

Calendar of Events..

May 3-5. British Esperanto Congress. Stoke-on-Trent. Further details from EAB office. A memorable occasion!

May 17-19. SATEB weekend at Barlaston. All welcome!

May 24 - 27, 2002. 97th Scottish Esperanto Congress, St. Andrews

Info: Tom Neil, 37 Soutar Crescent, Perth PH1 1QB
Tel: 01738 623 699 E-mail: tomneil@tinyworld.co.uk

June 2-10 Baltic Sea Int. Holiday. Details in Hol. leaflet
August 3-10 87th Universala Kongreso, Brazil. See holiday leaflet for more details.

Aug. 10-16. Esperanto Summer School at Barlaston. Put this in your diary NOW!

September 7-8. Scottish Study Weekend at Dunblane.
Guest Speakers: Girvan & Maire McKay; theme: Wedgwood Arboretum Project and Cultural significance of trees and flowers.

September 20-23 Aylesford Weekend. See page 12.

October 4-6 2002. Faulhauber Weekend in Elspect, Holland. An excellent short holiday with firstclass lecturers and not far away from these shores. Information from Eric Walker.

Dec. 27-Jan 3 2003. 19th New Year International Festival Borken, Germany. (See the Holiday Leaflet for details).

Mines Advisory Group.

I have received a letter from M.A.G. "...Over the last couple of weeks we have received some donations from various people who say they read about M.A.G. In EAB-Update." Many thanks friends.

Pozitiva kaj Inspira

Ian Fantom

Dum miaj gefiloj laboris kaj studis, mi havis la plezuron partopreni en junulara renkontiĝo en Uppsala, Svedio. La evento estis la dua seminario en la serio 'Esperanto@Interreto', kiun organizis TEJO - la junulara sekcio de UEA. La temo ĉifoje estis 'Rete kunlabori'. Oni invitis min kiel kontribuanton al la programo pro la diversaj projektoj kiujn mi momente evoluigas rilate al la retkurso 'Esperanto Viva!' [<http://esperanto.org/espviva>].

Kontribuis ankaŭ Radojica Petrovic pri la projekto Interkulturo, kiu instigas kontaktojn inter lernejaj infanoj, por kiu celo ili uzas Esperanton. Tiu projekto, gvidata de la Tria Universitato de Romo, listigas 97 kunlaborantajn klasojn en 28 landoj - 11 en Zimbabvo, 7 en Togolando, kaj neniujn en Britio.

[<http://lps.uniroma3.it/kler>, <http://lps.uniroma3.it/kler/halo.htm>]

Bonegan ekzemplon de reta kunlaborado priskribis Bertilo Wennemgren; temis pri la komuna retvortaro ReVo [<http://purl.org/NET/voko/revo/>], kiun oni kunlabore produktas por doni difinojn kaj multlingvaj tradukojn de la Esperanta vortprovizo. Intere prezentis Franko Luin pri sia laboro ĉe esperanto.nu kaj por la sveda asocio [<http://www.esperanto.se>]. Kadre de tiu li starigis liston de Esperanto-gazetoj, kun ligoj al la rilataj retpaĝoj. Tion li ampleksigis por inkluzivi la mondan gazetaron, kaj nun tiu retpaĝejo estas konata en Svedio kiel ĉefa interreta fonto de informoj pri la monda gazetararo. ['kiosko' ĉe <http://www.esperanto.se/kiosk/>]

Multaj venis al la seminario por lerni specifajn teknikojn pri retpaĝfarado, retprogramado, datumbazoj, vikioj (kiuj ebligas rapidan starigon de retpaĝoj), kaj pri bona aspektigo. Vere la programo estis plenplena de seriozaj lernsesioj. La tuta semajno estis pozitiva kaj inspira. Imagu: kvardeko da Esperantistoj diskutantaj interretajn aferojn dum semajno, kaj neniu ... neniu ...plendaĉis pri supersigno.

La eventon oni organizis en 'gimnazio' Katedralskolan - ekvivalento de brita sesaklasa kolegio, sed kun iuj pli junaj lernantoj - de la 27a de oktobro ĝis la 4a de novembro. La vicrektoro, kiu respondecis pri internaciaj studoj, subite aperis, ne antaŭe konstatinte pri ia Esperanto-aranĝo; kiam li subite ekparolis Esperante li klarigis, ke li antaŭe instruis la lingvon tie, kaj poste li gvidis grupon el ni tra la historia konstruaĵo.

La organizado estis ekzempliga. Tejo gajnis por la seminario subvencion de baltmara fonduso, kiu eĉ helpis pri vojaĝkostoj de ĉeestantoj. Publikajn rilatojn ili ne neglektis; aperis granda artikolo en la ĉefa gazeto de Svedio, kaj elsendo en la televido. Mi revenis kun sento ke mi ĵus spertis la kernon de la nova movado, kiu antenaŭenpuŝos aferojn grandskale en la nova epoko.

[Retpaĝoj ĉe: <http://www.ikso.net/echei/2001/index.html>]

* * * * *

Copy date for the next issue is May 10.

The final words....

Iufoje la fama franca verkisto Tristan Bernard konsilis al sia amiko.

"Se vi troviĝas kun virino kaj vi scipovas legi en ŝi ĉion kvazaŭ en libro, ne apliku la sistemon de Brajlo....."